

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (Hisho Kōhōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Edición en Español. Distribución Gratuita

1 de febrero, 2023



令和5年2月都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS DE TOKYO

(Reiwa 3 nen 2 gatsu toei jūtaku nyūkyōsha boshū)

Tipo de vivienda: (1) Por puntos (solo para familias)...1,290 departamentos.

*Por puntos no significa por sorteo, sino por nivel de necesidad.

(2) Personas que viven solas, personas en sillas de ruedas, silver pia (personas de edad avanzada que viven solas, familias de 2 personas)...336 departamentos.

(3) Departamentos donde han fallecido personas por enfermedad u otros...136 departamentos.

Dirigido: Hay restricciones de ingreso y edad. Para más información consultar la guía.

Inscripciones: Enviando la solicitud al correo de *Shibuya* para que llegue sin falta hasta el miércoles 15 de febrero o ingresando a la página de *Toei Jūtaku Nyūkyōsha Boshū*.

*Si la inscripción es por puntos el formulario debe llegar hasta el miércoles 15 de febrero, 6:00 pm a *Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center*.

Fecha del sorteo, lugar: (Personas que viven solas, personas en sillas de ruedas, silver pia (personas de edad avanzada que viven solas, familias de 2 personas) Jueves 23 de marzo, 9:30 a 10:30 am en *Tochō Dai Ni Honchōsha* 1er piso (sorteo).

Período de distribución de la guía: Miércoles 1 a jueves 9 de febrero.

Lugar de distribución: *Kenchikuka* en el 2do piso, 1er piso en recepción, en la entrada del sótano.

*Sábados, domingos, feriados sólo en la entrada del sótano.

Informes: *Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center* desde el miércoles 1 a miércoles 15 de febrero... ☎0570-010-810 (excepto sábados domingos y feriados) / fuera del período mencionado...

☎03-3498-8894 (excepto sábados domingos y feriados).

忘れていませんか？お子さんの予防接種

NO OLVIDE LAS VACUNAS DE SU HIJO

(Wasureteimasenka okosan no yobō sesshū)

Si se pasa el período de aplicación, ya no podrá recibir las vacunas de forma gratuita, por lo tanto debe aplicar las vacunas lo más rápido posible.

Tipo de vacunas: Rotavirus (*Rota*), hepatitis B (*B gata kan-en*), HIB (*hibu*), pediátrica neumococo (*shōniyō haien kyūkin*), combinada 4 tipos (4 *shu kongō*), polio (*fukatsuka porio*), BCG, varicela (*mizubōsō*), sarampión y rubeola (*mashin, fūshin*), encefalitis japonesa (*nihon nōen*), combinada 2 tipos (2 *shu kongō*), cáncer del cuello uterino (*shikyū keigan*).

*El 2do período de aplicación de la vacuna de sarampión y rubeola es hasta el viernes 31 de marzo.

*Sobre la vacuna de encefalitis japonesa (*nihon nōen*): los nacidos entre el 1 de febrero de 2003 hasta 1 de abril de 2007, pueden aplicarse la vacuna de forma gratuita hasta un día antes de cumplir los 20 años.

*Las nacidas entre el 2 de abril de 1997 a 1 de abril de 2006 pueden inocularse gratuitamente hasta el 31 de marzo de 2025.

*Para aplicar la vacuna es necesario reservar en una institución médica. En marzo, los lugares se congestionan, haga su reserva con anticipación.

*Si ha extraviado el formulario o recién se ha mudado a *Hamura*, dirigirse al *Hoken Center* llevando la libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*) a *Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*.

Informes: *Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari* en el *Hoken Center*, anexo 693.

VACUNA CONTRA NEUMOCOCOS PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA HASTA EL 31 DE MARZO

(Kōreisha haien kyūkin wakuchin yobō sesshu joseiken yūkō kigen wa 3 gatsu 31 nichi)

Se dará un subsidio a las personas que nunca han recibido la vacuna contra neumococos. Las personas que cumplen con los requisitos y desean aplicar a la vacuna deben inocularse hasta el viernes 31 de marzo.

Dirigido: Residentes de *Hamura* registrados que no hayan recibido la vacuna contra neumococos y cumplan con uno de los siguientes requisitos.

- ① Personas que en *Reiwa* 4 cumplieron 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años (el año pasado se envió la postal que sirve como boleto).
- ② Personas que el día de la vacunación cumplen o tienen de 60 a 64 años que padecen de enfermedades del corazón, riñón, aparato respiratorio o tengan las defensas inmunitarias bajas y posean el grado 1 en la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō 1 kyū*), favor de presentar la libreta en la institución médica.

Subvención: ¥6,500 (si el costo es más de la subvención, la cantidad restante la debe pagar uno mismo).

Lugar de aplicación: Instituciones médicas de la ciudad.

*Para más información sobre las instituciones médicas, ver la parte de atrás de la postal o consulte por teléfono.

*La vacuna se aplicará sólo en el caso de que la persona lo desee, después de entender la necesidad y efectos secundarios

*Debe llevar la postal el día de la vacuna, si ha extraviado la postal o se mudo a *Hamura* después de mayo o coincide con el ② favor de consultar.

*Deben pasar más de 14 días con la vacuna del corona virus.

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 622.

CONVOCATORIA PARA EL CUERPO DE BOMBEROS

(*Hamura shi shōbōdan dan-in boshū ~taisetsu na machi wo isshoni mamorimasenka~*)

Dirigido: Residentes o trabajadores de *Hamura* de 18 a 44 años (varones) / residentes o trabajadores de *Hamura* mayores de 18 años (mujeres). *También pueden aplicar estudiantes.

QUE ES EL CUERPO DE BOMBEROS (*Shōbōdan to wa*)

El cuerpo de bomberos es una organización que protege la seguridad local en momentos de desastres como incendios, tormentas, inundaciones, terremotos u otros.

Los miembros tienen su propio trabajo y realizan las actividades del cuerpo de bomberos cuando ocurren desastres. También realizan prácticas de primeros auxilios, prevención de incendios, vigilancia, etc.

TRATO DESPUES DEL INGRESO (*Nyūdango no taigū*)

Remuneración, préstamo del uniforme, sistema de compensación en caso de lesiones durante las actividades de apoyo.

BENEFICIOS POR INGRESAR AL CUERPO DE BOMBEROS (*Nyūdan no meritto*)

Aprenderá a usar el extintor, como actuar en casos de emergencia, primeros auxilios, etc. También conocerá gente que hace diferentes tipos de trabajos y experimentará cosas que no se pueden experimentar como estudiante ni en el trabajo.

SITUACION ACTUAL DEL CUERPO DE BOMBEROS (*Shōbōdan no jōkyō*)

El cuerpo de bomberos está dividido en 6 grupos y cada uno tiene un área a su cargo.

ACTIVIDADES DE LAS MUJERES EN EL CUERPO DE BOMBEROS (*Josei shōbōdanin no katsudō*)

En la actualidad hay 6 mujeres que se encargan de la orientación en primeros auxilios, relaciones públicas, actividades de vigilancia, emisión del boletín de bomberos.

Las personas interesadas favor de consultar.

Informes: *Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari* (*Hamura shi Shōbōdan Jimukyoku*), anexo 207.

CLASES PARA MAYORES DE 60 AÑOS (Reiwa 5 nendo mo ikiiki genki ni sugoshimashō!)

Convocatoria a alumnos para las clases.

Período: Abril a marzo de 2024.

Costo: Gratis, sin embargo se debe pagar por el material. *Las clases son para principiantes.

Dirigido: Residentes mayores de 60 años el 1 de abril.

IKOI NO SATO

Inscripciones e informes: Lunes 13 a martes 28 de febrero (excepto domingos y feriados), 9:00 am a 4:00 pm por teléfono o directamente a *Ikoï no sato* ☎042-578-0678.

*Un curso por persona. En caso de sobrepasar la cantidad se realizará un sorteo.

*El lunes 13 de marzo se anunciarán los cursos en los que aún hay vacantes para una segunda convocatoria (recepción hasta el lunes 20 de marzo).

Notificación: Se le enviará un aviso después del viernes 10 de marzo.

Clases Ikiiki

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Cerámica (<i>tōgei</i>)	1ro, 2do y 3er lunes, 10:00 am a mediodía	20
Arreglo floral (<i>kadō</i>)	1ro y 3er lunes, 10:30 am a mediodía	20
Dibujos con tinta china (<i>suibokuga</i>)	1ro y 3er martes, 10:00 am a mediodía	20
Esmalte alveolado (<i>shichihōyaki</i>)	1ro y 3er miércoles, 10:00 am a mediodía	15
Pinturas con acuarela (<i>suisaiga</i>)	1ro y 3er miércoles, 1:00 a 3:30 pm	20
Pinturas con acuarela (<i>suisaiga</i>) para personas con experiencia	2do y 4to viernes, 1:00 a 3:30 pm	20
Poesía (<i>haiku</i>)	1ro y 3er miércoles, 10:00 am a mediodía	20
Arpa japonesa (<i>taishōgōto</i>)	2do y 4to martes, 10:00 am a mediodía	20
Caligrafía (<i>shodō</i>)	1ro y 3er viernes, 10:30 am a mediodía	20

Clases Borantia

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Poesía (<i>shigin Shinpūryū</i>)	2do y 4to miércoles, 10:00 am a mediodía	20
Poesía (<i>shigin</i>)	1ro y 3er jueves, 1:30 a 3:30 pm	20
Fotografía (<i>shashin</i>)	2do jueves, 10:00 am a mediodía	20
Cartas japonesas (<i>hyakunin isshu</i>)	1ro y 3er viernes, 10:00 a mediodía	20
Cartas ilustradas (<i>etegami</i>)	2do martes, 1:30 a 3:30 pm	20
Armónica (<i>hāmonica</i>)	2do y 4to jueves, 1:00 a 3:00 pm	20
Ejercicios de estiramiento (<i>sutorecchi taisō</i>)	2do y 4to jueves, 1:30 a 3:00 pm	20
Arreglo floral (<i>furawa arenjimento</i>)	2do viernes, 1:15 a 2:30 pm	15
Ejercicios con bailes regionales (<i>minyō taisō</i>)	2do y 4to martes, 10:00 am a mediodía	20

*Las clases son dictadas por profesores voluntarios.

*En *Ikoï no sato*, hay más variedad de cursos. Para más información, consultar.

JURAKUEN, COMMUNITY CENTER

Inscripciones e informes: Lunes 13 a martes 28 de febrero (excepto sábados, domingos y feriados), por teléfono o directamente a *Kōrei Fukushi Kaigōka Kōrei Fukushi kakari*, anexo 176.

Clases Okonomi

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Baile japonés (<i>Minyō Shinbuyō</i>)	Martes (4 veces al mes), 1:30 a 4:30 pm	20
Igo	Viernes (4 veces al mes), 10:00 am a mediodía	25
Ajedrez japonés (<i>Shōgi</i>)	Viernes (4 veces al mes), 1:00 a 4:30 pm	20
Arreglo floral (<i>Kadō</i>)	1ro y 3er jueves, 9:15 am a mediodía	25

*Para las clases de arreglo floral se necesita pagar aparte por las flores.

Clases Borantia

Curso	Fecha y hora	Capacidad
Corte de papel (<i>Kirie</i>)	2do y 4to miércoles, 9:30 a 11:30 am	18
Ceremonia del té (<i>Sadō</i>)	2do martes, 1:00 a 4:00 pm	8
Poesía (<i>Shigin</i>)	1ro y 3er jueves, 1:00 a 4:30 pm	9

*Para la clase de la ceremonia del té, se necesita pagar ¥500 por los dulces.

*Las clases son dictadas por profesores voluntarios.

第7回 激辛フェス2023

FESTIVAL DE COMIDAS SUPER PICANTES (Dai 7 kai gekikara fesu 2023)

Este año participarán 42 restaurantes!

A las personas que juntan las calcomanías comiendo estas comidas picantes se les regalarán artículos originales y se realizará un sorteo para ganar boletos de compras.

Si pone su foto en Instagram con #はむら激辛フェス (*hamura gekikara fesu*) puede que gane más regalos!

Período: Miércoles 1 a martes 28 de febrero.

* Para más información como la lista de restaurantes que participará y el horario de atención, consulte el panfleto que se distribuirá junto con el boletín de *Hamura* del 1 de febrero.

Informes: *Hamura shi Shōkōkai* ☎042-555-6211 / *Sangyō Shinkōka*, anexo 667.

こども芸能体験ひろばin羽村

NIÑOS EXPERIMENTANDO LA CULTURA TRADICIONAL EN HAMURA (Kodomo geinō taiken hiroba in Hamura)

5 talleres de prueba y un show sobre la cultura tradicional.

Fecha y hora: Martes 21 de marzo.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, *dai hall* y otros.

[Talleres de prueba] 1:00 a 2:00 pm.

Rakugo (Historias cómicas)...hasta 20 estudiantes de primaria

Wazuma (Magia)...hasta 30 estudiantes de primaria

Kyōgen (Teatro japonés cómico)...hasta 20 estudiantes de primaria

Shamisen (Instrumento musical de 3 cuerdas)...hasta 30 estudiantes de primaria

Nihon Buyō (Baile japonés)...hasta 20 estudiantes de primaria

[Show] 2:30 a 4:30 pm.

Show por los profesores de cada taller... pueden asistir hasta 800 personas.

Inscripciones: Miércoles 1 de febrero a lunes 6 de marzo desde el formulario "geinō taiken event" en la página web de 芸能花伝舎 (*Geinō Kadensha*). Se necesita inscribirse para los talleres y el show.

*Se realizará un sorteo en caso sobrepase la cantidad.

*Para más información consultar la página web de *Geinō Kadensha*.

*Se puede inscribir sólo para asistir al show.

Informes: *Kodomo Geinō Taiken Hiroba Jimukyoku* ☎03-5909-3060 / *Tōkyō Geijutsu Gekijō*

☎03-5391-2111.

CENTRO COMUNITARIO DE APOYO INTEGRAL VENTANILLA DE CONSULTAS GENERALES DE ADULTOS MAYORES

(Kōrei no kata no sōgō sōdan madoguchi chiiki hōkatsu shien center)

El centro comunitario de apoyo es un lugar de consulta que brinda ayuda de manera integral a los adultos mayores y sus familias desde diversos aspectos como el cuidado de enfermería, el bienestar y la salud. Las enfermeras de salud públicas, los trabajadores de servicios sociales y los jefes de cuidados brindan consultas para que las personas mayores adultas puedan vivir tranquilas en su entorno familiar.

CONSULTENOS EN LOS SIGUIENTES CASOS.

Si siente que su resistencia está disminuyendo.

Si el olvido de las cosas está aumentando.

Si desea saber cómo obtener la certificación de cuidado de enfermería.

Si le preocupa una persona mayor adulta de alrededor.

NOSOTROS LO AYUDAREMOS! CENTRO COMUNITARIO DE APOYO INTEGRAL DE HAMURA (*Watashi tachi ga sapōto shimasu! Hamura shi chiiki hōkatsu shien center*)

*Debe consultar en el centro encargado del área donde vive.

-Hamura shi Chiiki Hōkatsu Shien Center Asahi ☎042-555-8815

Dirección: *Fujimidaira 1-3-1 Emu Mansion 1er piso A.*

Area a cargo: *Midorigaoka, Fujimidaira, Shinmeidai 3, 4, Futabachō, Gonkami 300 a 399, Hane 4000 a 4999, Kawasaki 600 a 699, Yokota Kichi (base de Yokota).*

-Hamura shi Chiiki Hōkatsu Shien Center Ayumi ☎042-570-1200

Dirección: *Hanekami 1-9-2*

Area a cargo: *Sakaechō, Ozakudai, Hanenishi, Hanekami, Hanenaka.*

-Hamura shi Chiiki Hōkatsu Shien Center Akashia ☎042-578-5508

Dirección: *Tamagawa 2-6-6*

Area a cargo: *Gonokami 1 a 4, Shinmeidai 1, 2, Kawasaki, Hanehigashi, Tamagawa, Hane (Seiryū).*

Horario de atención: Lunes a viernes, 8:30 am a 5:00 pm (excepto los feriados).

La consulta es gratuita. Se respeta su privacidad. Consulte sin compromiso!

2月は燃やせるごみ分別強化月間

FEBRERO "REFORZAR LA SEPARACION DE BASURA INCINERABLE"

(2 gatsu wa moyaseru gomi bunbetsu kyōka gekkan)

Febrero, mayo y septiembre son los meses donde se refuerza la separación de basura incinerable. La basura que se puede reciclar, sepárela y no la bote en la basura incinerable.

Puntos para separar la basura:

◇Residuos de comida (*namagomi*): escurrirlo bien.

◇Papeles del colegio u otros panfletos: botarlos como papeles en general (*zatsugami*).

◇Plásticos con la marca プラ: después de limpiarlos botarlos como envoltura plástica (*yōki hōsō plastic*).

◇Sábanas, frazadas, ropa: atarlo y botarlo como ropa vieja, tela vieja (*furugi, furusen-i*).

*Si la ropa o telas se mojan ya no se podrá reciclar. Si está lloviendo o va a llover es mejor sacarlo la siguiente fecha de recolección.

◇Botellas de plástico (*petto botoru*): sacar la tapa y el label, botar la botella como PET (*petto botoru*), y la tapa y label como envoltura plástica (*yōki hōsō plastic*).

REDUCIR EL DESPERDICIO DE ALIMENTOS (*Shokuhin rosu wo herasō*)

No tiene comida guardada en su refrigeradora que no ha usado? Debemos reducir el desperdicio de alimentos para reducir la cantidad de basura.

Peguemos el recibo de las compras en la refrigeradora y cuando use algo tachelo, así sabrá lo que ha usado y lo que queda. Además cuando guarda las cosas, ordénelas de manera que las que duren menos queden en la parte de adelante.

UTILICEMOS LA COLECTA DE ALIMENTOS (*Fūdo doraibu mo katsuyō shiyō*)

La ciudad tiene un sistema para recolectar alimentos y entregarlos a grupos que apoyan a las personas que lo necesitan. Hagamos uso de este antes de desperdiciar alimentos.

*Para más información sobre este sistema, consulte la página oficial de *Hamura* o en *Seikatsu Kankyōka*.

CONVERTIR LOS RESIDUOS DE COMIDA EN ABONO (*Namagomi no taihika ni chosen shiyō*)

Convirtiendo los residuos de comida en abono podemos reducir la cantidad de comida incinerable.

Informes: *Seikatsu Kankyōka*, anexo 204.

S&Dスポーツアリーナ羽村 (スポーツセンター)

S&D SPORTS ARENA HAMURA

(Sports Center ☎042-555-0033)

BAJEMOS DE PESO CON EJERCICIOS DE STEPS (*Fuyubutori kaishō! Step circuit*)

Fecha y hora: Todos los viernes desde el 3 a 24 de febrero, 2:00 a 3:00 pm.

Lugar: Training Room en el 2do piso.

Dirigido: Desde estudiantes de secundaria elemental.

Capacidad: 30 personas por día (por orden de llegada).

Costo: Residentes y trabajadores de *Hamura* ¥150 (estudiantes de secundaria elemental ¥70) / residentes de otras ciudades ¥220 (estudiantes de secundaria elemental ¥110).

Llevar: Boleto de entrada, ropa para hacer ejercicios, zapatillas para interior, toalla, bebida con tapa, otros.

Inscripciones: El mismo día de 1:00 a 2:00 pm, directamente en la recepción del 2do piso.

Informes: NPO *Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai* ☎042-555-1698.

プリモライブラリーはむら (図書館)

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)

(Primo library hamura toshokan ☎042-554-2280)

CUENTOS ALREDEDOR DEL FUEGO (*Irori de ohanashikai*)

Escuchemos cuentos antiguos alrededor del fuego en la antigua casa *Shimoda*.

Fecha y hora: Domingo 26 de febrero, 11:00 a 11:30 am.

Lugar: *Kyōdo Hakubutsukan Kyū Shimodake Jūtaku* (antigua casa *Shimoda* en el museo local).

Dirigido: Estudiantes de primaria (acompañado de sus padres).

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

*En la antigua casa *Shimoda* no hay calefacción. Ir con ropa que abriga, el olor del humo se queda impregnado en la ropa.

Inscripciones: Miércoles 1 a martes 14 de febrero, 10:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente en la ventanilla de la biblioteca.

DESCANSO (*Kyūkanbi*)

Miércoles 15 de febrero.

全国瞬時警報システム (Jアラート) の試験放送

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA EN TODO EL PAIS

(Zenkoku shunji keihō system J-alart no shiken hōsō)

Prueba del sistema de transmisión de alerta automática (J-alart) se realizará en forma simultánea, en todo el país. Este sistema sirve para informar sobre acontecimientos de emergencia como avisos de terremotos o alertas por el mal tiempo, misiles u otros.

Fecha y hora: Miércoles 15 de febrero, 11:00 am.

*Ese día se escuchará desde los parlantes un timbre y un aviso "Kore wa, tesuto desu" (esto es una prueba).

*El timbre no es la alarma que se escuchará en realidad en casos de desastres, sino solo un timbre para avisar que comenzarán las pruebas.

Informes: *Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*, anexo 217.

PAGO DEL SUBSIDIO PARA MENORES Y DE EDUCACION DE MENORES

(Jidō teate, jidō ikusei teate wo shikyū)

Los subsidios para la crianza y educación de menores correspondiente a los meses de octubre a enero, serán depositados el martes 14 de febrero en la cuenta bancaria registrada. Las personas que aún no han presentado el informe de estado actual (*genkyō todoke*), favor de entregarlo inmediatamente.

Informes: *Kosodate Sōdanka Teate Josei kakari*, anexo 236.

CURSO SOBRE LA DEMENCIA SENIL

(Ninchishō sapota yōsei kōza sankasha boshū)

Todos podemos llegar a padecer demencia senil. Para seguir viviendo en el lugar de ahora así tengamos esta enfermedad, es necesario el apoyo de las personas que nos rodean. No es necesario hacer algo en especial. Lo esencial es tener los conocimientos necesarios, encontrar la manera de llevarnos bien y apoyar en lo que se pueda a la persona y su familia.

A las personas que participan en el curso se les entregará la pulsera anaranjada (*orenji ringu*).

Fecha y hora: Sábado 11 de marzo, 10:00 a 11:30 am (recepción: a partir de las 9:30 am).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi kōzashitsu* 1 en el 2do piso.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de *Hamura* mayores de 15 años (excepto estudiantes de secundaria elemental).

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente a *Chiiki Hōkatsu Shien Center Akashia*
☎042-578-5508.

SILVER JINZAI CENTER

(☎042-554-5131)

MANUALIDADES OHINASAMA (*Menbō to wafu de tsukuru ohinasama*)

Fecha y hora: Jueves 16 de febrero, 9:30 am a 3:00 pm.

Lugar: *Kenshūshitsu*.

Capacidad: 10 personas (se realizará un sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥2,000 (por el material).

Llevar: Kit para coser (sólo si tienen), almuerzo, bebida.

Inscripciones e informes: Hasta el jueves 9 de febrero, por teléfono a *Silver Jinzai Center*.

*No hay estacionamiento.

CLASE PARA APRENDER A PODAR PLANTAS (*Ueki sentei kōshūkai*)

Fecha y hora: Martes 28 de febrero, 1:00 a 4:00 pm.

Lugar: *Tanoue Kōen (Hanenaka 2-10)*.

Dirigido: Residentes de *Hamura* mayores de 60 años que luego de participar en la clase puedan registrarse en *Silver Jinzai Center* y trabajar podando plantas (el trabajo es de aproximadamente 10 días al mes, 7 horas al día. Casi ¥80,000).

Capacidad: 8 personas (se realizará un sorteo si sobrepasa la cantidad).

Llevar: Manga larga, pantalón largo, guantes de plástico, zapatillas, si tienen llevar tijeras para podar y serrucho.

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 10 de febrero, por teléfono a *Silver Jinzai Center*.

BAZAR DE BIENESTAR 2022

(Reiwa 4 nendo hamura fureai fukushi bazar)

Fecha y hora: Domingo 26 de febrero, 10:00 am a 2:00 pm (terminará apenas se acaben los productos).

Lugar: Hamura shi Fukushi Center.

PEDIMOS SU COOPERACION DONANDO PRODUCTOS PARA EL BAZAR (*Bazāhin no teikyō ni gokyōryoku wo*)

Recepción: Hasta el viernes 17 de febrero.

Informes: Shakai Fukushi Kyōgikai ☎042-554-0304.

SUSPENSION DEL SERVICIO AMBULATORIO DE EMERGENCIA EN EL HOSPITAL PUBLICO DE FUSSA

(Kōritsu Fussa Byōin kyūkyū gairai shinryō no kyūshi)

Debido a la renovación del sistema de información médica (expedientes electrónicos u otros) se suspenderá el servicio ambulatorio de emergencia.

Pedimos disculpa por las molestias y agradecemos su cooperación.

Período y hora: Viernes 17, 6:00 pm a domingo 19 de febrero, 10:00 am.

Informes: Kōritsu Fussa Byōin ☎042-551-1111.

MUTUAL "CHOKOTTO" PARA ACCIDENTES DE TRANSITO

(Chokotto kyōsai Tōkyōto shichōsonmin kōtsū saigai kyōsai)

Este sistema de ayuda mutua funciona de la siguiente manera: se junta la inscripción pagada por todos los residentes de los 39 municipios de Tōkyō para recibir un dinero de apoyo en caso de tener algún accidente de tránsito.

Puede elegir:

A...Inscripción ¥1,000 y puede recibir máximo hasta ¥3,000,000.

B...Inscripción ¥500 y puede recibir máximo hasta ¥1,500,000.

Dirigido: Personas que viven y tienen registrada su dirección en la ciudad el día que se inscriben en el mutual.

Período: 1 de abril a 31 de marzo de 2024 (si se registra después del 1 de abril, el período será desde el día siguiente al registro hasta el 31 de marzo de 2024).

Período de inscripción anticipada: Miércoles 1 de febrero a viernes 31 de marzo.

*Así haya terminado el período de inscripción anticipada se puede inscribir en cualquier momento.

Como inscribirse: Vía internet o entregando el formulario de inscripción (el formulario lo puede encontrar en los lugares de inscripción).

Recepción en internet:

*Les recomendamos esta manera de inscribirse ya que no necesita ir a la ventanilla. Entre a la página web de Chokotto Kyōsai.

Lugar de recepción:

- ① Municipalidad (Ventanilla de Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai)...9:00 am a 4:30 pm (excepto sábados, domingos y feriados).
- ② Entidades bancarias (Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai, Seibu Shinyō Kinko, Tama Shinyō Kinko, Ōme Shinyō Kinko, Chūō Rōdō Kinko, Yamanashi Chūō Ginkō)...dentro del horario de atención de cada entidad bancaria.

*Desde el siguiente año fiscal (Reiwa 5) no se distribuirá el formulario a todas las casas como antes.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

ES VENTAJOSO EL PAGO ANTICIPADO Y TRANSFERENCIA BANCARIA DE LAS CUOTAS DE LA PENSION NACIONAL

(*Kokumin nenkin hokenryō no nōfu wa kōza furikae, zennō ga otoku*)

Efectuar el pago total anticipado de la pensión nacional (*Kokumin nenkin*) es más conveniente. Además si en vez de pagar en efectivo hace el trámite para que le descuenten de su cuenta del banco, el monto a pagar baja más.

Si desea realizar el pago mediante el banco, necesitará realizar el trámite anticipadamente, este se efectúa una sola vez hasta la siguiente fecha:

Fecha de pago desde la cuenta	Fecha límite para realizar el trámite
Fines de abril (pago de 2 años <i>Reiwa</i> 5 y 6, pago de 1 año <i>Reiwa</i> 5, o pago de 6 meses desde abril a septiembre del año <i>Reiwa</i> 5)	Fines de febrero
Fines de octubre (<i>Reiwa</i> 5 octubre a <i>Reiwa</i> 6 marzo)	Fines de agosto

*En el caso de que el día de pago sea sábado, domingo o feriado, se cobrará el siguiente día hábil.

*También hay otras formas de pago anticipado en efectivo o con tarjeta de crédito. Consulte para más información.

Informes: Ōme Nenkin Jimusho ☎0428-30-3410.

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA (Swimming Center ☎042-579-3210)

CLASES DE NATACION

Período: Miércoles 1 a martes 28 de marzo.

*Una persona mayor de 16 años debe recoger a los niños de primaria después de las 5:00 pm, secundaria elemental después de las 7:00 pm.

Clase	Dirigido	Horario	Capacidad por clase	Costo
Clases para niños en edad preescolar	3 a 6 años	Martes a viernes 3:00 a 3:50 pm, 4:00 a 4:50 pm	20	¥3,900 por 4 clases
Clases para estudiantes de primaria	Estudiantes de primaria	-Miércoles y viernes: 4:00 a 4:50 pm, 5:00 a 5:50 pm -Jueves: 5:00 a 5:50 pm, 6:00 a 6:50 pm -Sábados: mediodía a 12:50 pm, 1:00 a 1:50 pm, 2:00 a 2:50 pm -Domingos: 11:00 a 11:50 am	20	¥3,400 por 4 clases
Swimmers	Estudiantes de primaria y secundaria elemental	-Martes y viernes 7:00 a 7:50 pm -Sábados 3:00 a 3:50 pm	15	¥3,600 por 4 clases
Clases personales	Estudiantes de primaria y secundaria elemental	Sábados en marzo 4:00 a 4:50 pm, 5:00 a 5:50 pm	1	¥20,000 por 4 clases
Clases para adultos	Desde estudiantes de secundaria elemental	Domingos, 7:00 a 7:50 pm	40	¥5,200 por 4 clases

*Para más información favor de consultar por teléfono.

Inscripciones: Domingo 12 a 26 de diciembre, 9:00 am a 8:50 pm directamente en S&D Swimming Plaza Hamura.

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi wo sōfu)

A los asegurados del seguro nacional de salud que han utilizado el seguro de atención médica desde julio a octubre de 2022, se le enviará la notificación de gastos médicos a nombre del jefe de familia. En la notificación aparece el total (100%) el gasto por atención médica. No incluye otros que no cubre el seguro.
*Esta notificación es sólo un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: *Shiminka Hoken kakari*, anexo 128.

MERCADO DEL DIA 15 (15 nichi ichi wo okonaimasu)

Habrà yakisoba, croquetas, dulces japoneses, arroz de *Hamura*.

Fecha y hora: Miércoles 15 de febrero, 9:00 am a 3:00 pm.

Lugar: *Kankō Annaijo (Hamura shi Hanehigashi 1-13-15)*.

Informes: *Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎042-555-5421*.

MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)

EXPOSICION DE MUÑECAS POR EL DIA DE LAS NIÑAS (*Hinaningyōten*)

Fecha y hora: Sábado 4 de febrero a domingo 5 de marzo, 9:00 am a 5:00 pm (cerrado los lunes).

*La casa antigua *Shimoda* hasta las 4:00 pm.

Lugar: Sala de orientación (orientation hall), esquina de exposición (*tenji kōna*), sala de estudios (*gakushūshitsu*), casa antigua *Shimoda*.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (Issaiji kyōshitsu [1 saichan atsumare!])

Fecha y hora: Martes 28 de febrero, 9:30 a 11:00 am. **Lugar:** *Hoken Center*.

Dirigido: Padres con hijos que cumplen un año en febrero (se dará prioridad si es su primer hijo).

*Sólo puede participar su hijo que cumple un año. No pueden participar los hermanos.

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*), toalla grande (*basu taoru*), bebida.

Inscripciones e informes: A partir del martes 7 de febrero, 9:00 am por teléfono o directamente a *Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari* en el *Hoken Center*, anexo 695.

FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE IMPUESTOS (2 gatsu 28 nichi ga nōkigen no zeikin, hokenryō)

La fecha límite para el pago de los impuestos sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*), impuestos a la planificación urbana (*toshi keikakuzei*), seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hokenzei*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hoken*), seguro médico para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō hokenryō*) es el martes 28 de febrero.

Informes: *Nōzeika*, anexo 190.

粗大ごみの日曜日直接持込受付

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 5 de febrero, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

ハローワーク青梅 ミドル・シニア向け再就職支援セミナー

SEMINARIO DE APOYO EN LA BUSQUEDA LABORAL PARA PERSONAS DE MEDIANA EDAD

(Midoru, shinia muke saishūshoku shien seminā)

Aprenderá como buscar trabajo, como llenar los papeles necesarios (curriculum, historial de trabajo), como responder y comportarse en las entrevistas.

Fecha y hora: Viernes 10 de febrero, 10:00 am a mediodía (recepción: 9:40 am).

Lugar: Sangyō Fukushi Center, kaigishitsu en el 2do piso.

Dirigido: Personas de aproximadamente 45 años que están registrados en Hello Work.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Con anticipación por teléfono o directamente a Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Corner ☎0428-24-9163.

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA (☎042-570-2626)

EXPOSICION DE FOTOGRAFIAS (*Shashin sakuhinten*)

Período: Martes 7 a domingo 19 de febrero.

CONCURSO DE CALIGRAFIA POR EL FESTIVAL DE LAS NIÑAS (*Hinamatsuri shūji taikai*)

Dirigido: Estudiantes de primaria o menores. **Tema:** Festival de las niñas (*hinamatsuri*).

Inscripciones: En una hoja especial para caligrafía (*hanshi*) escribir en vertical hinamatsuri, poner también el nombre de la ciudad donde vive, grado y nombre.

*Niños en edad preescolar o de 1ro y 2do grado de primaria pueden utilizar lapiceros pincel (*fudepen*).

Como aplicar: A partir del miércoles 1 a domingo 19 de febrero presentandoló directamente en Freshland Nishitama.

Premiación: ①Niños en edad preescolar. ②1ro y 2do grado. ③3ro y 4to grado. ④5to y 6to grado.

*Se elegirá oro, plata y bronce y se entregará un diploma y un recuerdo (se notificará a los niños que salen premiados).

Período de exposición: Martes 21 de febrero a domingo 5 de marzo.

CERRADO POR RENOVACION (*Renewal no tame kyūkan shimasu*)

A partir del mes de abril, Freshland Nishitama comenzará la renovación a gran escala para abordar el depreciamiento de las instalaciones y crear un nuevo valor para la ciudad.

En la instalación de baños termales naturales, se ampliará la sala de sauna y se desarrollarán áreas al aire libre como una plaza para niños, baño de pies y un parque para perros; para mejorar el atractivo del área como un lugar de descanso.

Estamos esperando entusiasmados la apertura que será en la primavera del 2025. Pedimos disculpas por las molestias durante el período del cierre y pedimos su comprensión y cooperación.

Período: A partir del sábado 1 de abril (Aproximadamente 2 años).

Informes: Freshland Nishitama ☎042-570-2626.

*Visite también nuestro sitio web.

HINO TONTON ZOO (ZOOLOGICO) NEWS (Hino tonton zoo ☎042-579-4041)

En el zoológico hay 3 tipos de grullas. Vamos a visitarlas y aprender sobre sus diferencias.

DESCANSO

Febrero: Lunes 6, 13, 20, 27.

Marzo: Lunes 6, 13, 20.

*El lunes 27 de marzo estará abierto debido a que se realizará el festival del agua y las flores.

おいしく食べきり食品ロス削減～西多摩産の食材を使ったエンカルレシピ～

REDUCIENDO EL DESPERDICIO DE COMIDA (Oishiku tabekiri shokuhin rosu sakugen)

Shokuhin rosu se le dice a los alimentos que se botan cuando aún se pueden comer. Casi la mitad de este desperdicio de comida sale de las casas. Aprendamos a utilizar todos los alimentos y escuchemos consejos, ideas y menús que nos ayudarán a reducir el desperdicio de comida.

*No habrá demostración ni degustación.

Fecha y hora: Jueves 16 de febrero, 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Akiruno shi Chūō Kōminkan Dai 7 Kenshūshitsu.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes del área de Nishitama.

Capacidad: 40 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del viernes 10 de febrero por teléfono a Akiruno shi Shōkō Kankōka ☎042-558-1867.

2月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (2 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Febrero		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
5	Dom	Izumi Clinic ☎042-555-8018	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Hamura Shika Iin ☎042-570-4618
11	Sab	Futaba Clinic ☎042-570-1588	Ishibata Shinryōjo (Mizuho) ☎042-557-0072	Hamura Station Dental Clinic ☎042-570-5621
12	Dom	Nishitama Byōin ☎042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	DenTrust ☎042-555-7064
19	Dom	Yanagida Iin ☎042-555-1800	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Heizō Shika Iin ☎042-554-0066
23	Jue	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Kurihara Iin (Mizuho) ☎042-557-0100	Honda Shika Iin ☎042-554-5902
26	Dom	Ozaki Clinic Hamurain ☎042-554-0188	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Moriya Shika Iin ☎042-555-9872

*Llamar por teléfono a la institución médica con anticipación, ya que puede que le indiquen una hora. *Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención médica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080. **Informes:** Kenkōka en el Hoken Center, anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODÍA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODÍA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**